



The Aloysian

The Weekly Newsletter of Saint Aloysius Parish
El Boletín Semanal de la Parroquia de San Aloysius
2300 W. LeMoine St Chicago, IL 60622

www.stalloysiusparish.org
Phone: 1-773-278-4808

Volume 126
email: office@stalloysiusparish.org

27 December 2009
Fax: 1-773-278-4898



Mass Schedule - Horario de las Misas

Sunday Masses - Misas dominicales

English: 7:45 and 10:30am, Saturdays at 5:30pm Spanish: 9am and 12 noon
español: 9am y 12pm (mediodía) inglés: 7:45 y 10:30am, sábados a las 5:30pm

Weekdays — Misas diarias a las 8am

English: Monday, Friday, Saturday Bilingual: Tuesday, Wednesday, Thursday
bi-lingüe: martes, miércoles y jueves inglés: lunes, viernes, sábado

Reconciliation - Reconciliación Saturdays - Sábados 4-5pm

Growing and Sharing in Jesus Christ
Creciendo y Compartiendo en Cristo Jesús



HOLY FAMILY OF JESUS MARY, & JOSEPH

SATURDAY, December 26- *Stephen*
5:30 pm - +Manuel Machado, +Maria Jejski, +Evarista Rivera

SUNDAY, December 27
7:45 a.m. - Baby Jesus
9:00 a.m. - +Bruno Lebron, +Miguel Nieves, +Tomas Narveaz

10:30 a.m. - People of Our Parish
12:00pm - +Joe Montes, +Kenneth Graboski, +David Rios

MONDAY, December 28- *Holy Innocents*
8 a.m. - +Maria Pompoza Londono, Health & Blessing for Martin Garcia, +Alice Rademacher

TUESDAY, December 29- *Thomas Becket*
8 a.m. - +Patricia Walsh

WEDNESDAY, December 30
8 a.m. - +Purgatorial Society

THURSDAY, December 31- *Sylvester*
8 a.m. - No Mass Intention

FRIDAY, January 1- *Blessed Virgin Mary, the Mother of God*
11:00am - People of our Parish

SATURDAY, January 2- *Basil the Great & Gregory Nazianzen*
8 a.m. - Priestly Vocations, +Rigoberto Montes

THE EPIPHANY OF THE LORD

SATURDAY, January 2
5:30 pm - +Purgatorial Society

SUNDAY, January 3
7:45 a.m. - +Cayetano Cossyleon
9:00 a.m. - +Hector Ivan Rodriguez, +Angel Oquendo
10:30 a.m. - +Israel Gonzalez
12:00pm - People of Our Parish



Welcome to St. Aloysius

Thank you for celebrating your faith with us! If you attend Mass at St. Aloysius regularly, we ask you to register your family with the parish, so that we may serve you better. You can register at the Parish Offices (corner of LeMoyne and Oakley), online at www.staloyusparish.org, by the doors of the church (there are forms and a box to place registrations) or use the form below. We look forward to praying with you! If you are not sure that you are registered, please call the rectory at 773-278-4808, to confirm your status.

¡Gracias por celebrar su fe con nosotros! Si asiste a la misa de San Aloysius regularmente, le pedimos que registre a su familia en la parroquia, para servirle mejor. Puede registrarse en la oficina de la parroquia (esquina de LeMoyne y Oakley), por internet al www.staloyusparish.org, en el templo cerca de las puertas (hay formas y una caja para poner las registraciones) o use la forma abajo, ¡Esperamos rezar con usted! Si no está seguro de estar registrado, favor de llamarnos al 773-278-4808 y comprobar.



SAINT ALOYSIUS PARISH, CHICAGO

Francis Cardinal George, OMI, Archbishop of Chicago
Bishop John Manz, Vicar of Vicariate III



PARISH STAFF—EQUIPO PARROQUIAL

Pastor—Párroco..... Rev. Nicholas R. Desmond
Deacons—Diaconos José Alvarez, Adolfo Lopez, Ramon Navarro, Dennis Ramos
D.R.E./ Director de ReligiónMr. Juan Manuel Castillo
Director Social Service/ Directora Servicio Sociales Mrs. Irma Díaz
Pastoral Associates / Asociado PastoralSr. Monica Cormier, SCC
Sr. Juliana Miska, SCC
Office Manager/ Dirigente de la Oficina Mrs. Rosa M. Tryba
Maintenance Engineer/Mantenimiento Mr. Pedro Martinez

PARISH DIRECTORY- DIRECTORIO PARROQUIAL

Rectory (Rectoría) **1-773-278-4808 or 1-773-486-8700**
Office hours are 9am-7pm Monday-Friday, Saturday 9am-6pm, Sunday 9-2pm
Ozanam Thrift Store (Venta de Artículos) Mon, Thur. 9am-2pm, Sat. 9am-12pm
1406 N. Washtenaw 1-773-486-5901
Religion Center (Centro de Religión) 2300 W. LeMoyne St.....1-773-278-4808
Formation Center, 1406 N Washtenaw St (Saturdays).....1-773-486-4495
Service Center (Centro de Servicio) 1406 N. Washtenaw 1-773-486-5901

Are you registered with us? - ¿Está registrado con nosotros?

We would love to serve you better. Please fill in this registration form and place in the collection basket.
Nos encantaría servirle mejor. Favor de llenar esta forma de registración, y póngala en la canasta de la colecta.

Name (Nombre) _____ Phone (Teléfono) _____

Address (Dirreccion) # _____ Cell # _____

City /Cuidad State/Estado Zip Code/Zona Postal Language Spoken at Home / Idioma que habla en su hogar

Email Address/Correo electronico _____

Growing and Sharing in Jesus Christ

"A New Year's Poem"



Soon will arrive the year twenty and ten,
With new hopes and fears we begin again.
No one can doubt that last year was tough
And plenty have said, "That's more than
enough!"

Yet, let's take a moment to look back on the past,
For we might find some grace which will help us to last
When the going gets rough and we're not sure of our way,
Praying the Lord will help us make it through the day.

I seem to remember a celebration or two
For all that has past and all that is new.
We marked out our years, they number one-twenty-five
We are filled with God's Spirit, joyful, alive!

Our finances suffered from the economy's drop
But our praise of God's Spirit just wouldn't stop.
We took joy in the blessings that others can't see
And that makes our worship joyful and free!

Though some would think that our fortunes did shift,
We are called to be Stewards, and treasure God's gifts.
We need not worry what will come from above,
For we know every moment is filled with His love.

We spent the last year trying to help one another,
The stranger among us as well as our brother.
All this we did well, though no one knows how
Except that with God all good things are here now.

For twenty-five years, a priest I have been
And given my blessings, I would do it again!
For to offer the Eucharist is an honor indeed,
Not for myself, but for all those in need.

And so, as we prepare for the year yet to come,
Let us make room for God in our hearts and our home.
Let us welcome the stranger and the one that was gone,
And say to the Father, "Thy will be done!"

Happy New Year! And many blessings upon you and your
family on this special Feast!

Growing and Sharing in Jesus Christ,

Fr. Nick

Creciendo y Compartiendo en Cristo Jesús

"Poema de Año Nuevo"

Pronto llegará el año dos mil diez,
Con nuevas esperanzas y miedos comenzamos de nuevo.
Nadie tiene duda que el año pasado fue difícil
Y muchos han dicho, "¡Ya es suficiente!"

Más, tomemos un momento para mirar al pasado,
Y poder encontrar algo de gracia para poder continuar
Cuando la vida es difícil y dudamos del camino,
Es la oración al Señor que nos puede ayudar.

Parece que recuerdo una celebración o dos
De lo que ha pasado y de lo que vendrá.
Marcamos nuestros años con los número ciento-veinticinco
Llenos del Espíritu gozosos y vivos.

Nuestras finanzas sufrieron con el caos de la economía
Más nuestras alabanzas a Dios nunca terminaron.
Fue nuestro gozo, las bendiciones no vistas por otros
Y eso hace nuestros ruegos libres y gozosos.

Aunque algunos piensen que nuestra fortuna cambió,
Somos llamados a cuidar y valor los dones de Dios.
Que no nos perturbe lo que de arriba vendrá,
Porque sabemos que cada momento de amor llenará.

Pasamos este año en ayuda uno de otro,
Al desconocido, lo mismo que al hermano.
Lo hicimos muy bien y cómo no sabemos
Excepto que con Dios lo bueno recordemos.

Por veinticinco años, sacerdote he sido
Y con bendiciones, lo volvería ser.
Porque ofrecer la Eucaristía es honor de verdad,
No para mí, sino para quien se encuentra en necesidad.

Y al prepararnos para el año que comienza,
Hagamos lugar para Dios en casa y corazón.
Bendigamos al extraño y al que regresa,
Y Digamos "haga Tú voluntad" en una oración.

¡Feliz Año Nuevo! ¡Y que muchas bendiciones vengán sobre
usted y su familia en esta Fiesta especial!

Creciendo y Compartiendo en Cristo Jesús,

Padre Nicolás

Feast of the Holy Family

Please consider spending time with your family this weekend. If your family is close at hand, you can spend time with them in person, sharing your love, listening to them and enjoying the wonderful blessings you have together in the Lord. As the New Year approaches, we first grab hold of those blessings we have so that we will continue to cherish them in the New Year. Then, we look to those blessings we desire to make our New Year bright with hope. Of all these blessings, family is always near the top of every list! Cherish your family and treasure this gift throughout the New Year.

If you are alone or your family is far away, perhaps even as far as heaven, then reflect and pray over the blessings you have received through their love for you. Above all else, know that you are a member of God's family. You are always loved, always thought of, always cared for. None of us enters this world alone, and all of us walk through our lives with God's angels at our side to guide us and light the way before us. Some of those angels we can see and we call them "husband", "wife", "mother", "father", "child" or "friend." Some we cannot see because they have gone before us or are sent to us by God. But they walk with us surely. Be thankful for them!

Unfortunately, some families have been split (a family is never "broken"). Spend a moment and pray for families that suffer the pain of divorce, abortion, death and war. While these families hurt, our prayer can be their healing.

Finally, pray for the human family. So often divided by race, ethnicity, language and economics, we are all created by a loving God who hopes that we will see in the example of Joseph, Mary, and Jesus the reality of whom we are meant to be.



Fiesta de la Sagrada Familia

Por favor, considere pasar un tiempo con su familia este fin de semana. Si su familia está cerca, puede pasar el tiempo con ellos, compartiendo su amor, escuchándoles y gozando de las hermosas bendiciones que juntos tienen en el Señor. Al acercarse el Año Nuevo nos aprovechamos de esas bendiciones que ya tenemos así continuamos acariciándolas en el año Nuevo. Entonces vemos las bendiciones que harán brillar con esperanza nuestro Año Nuevo. De todas las bendiciones, la familia está en la cima de la lista! Acaricie a su familia y atesore ese regalo por todo el Año Nuevo.

Si se encuentra solo y su familia está lejos, talvez tan lejos como en el cielo, entonces reflexione y ore por el amor que le dieron. Sobre todo, recuerde que es un miembro de la familia de Dios. Dios le ama siempre, le tiene siempre presente y le cuida siempre. Nadie viene solo a este mundo y todos caminamos por nuestras vidas con los ángeles de Dios a nuestro lado, guiándonos y alumbrando nuestro camino. A unos de esos ángeles les llamamos "esposo", "esposa", "madre", "padre" "hijos" o "amigos". Algunos no los vemos porque se han ido antes de nosotros o han sido enviados a nosotros por Dios. Pero por seguro caminan con nosotros. Demos gracias por ellos!

Desafortunadamente algunas familias se han separado (Una familia nunca es "rota"). Pase un momento en oración por familias sufriendo el dolor del divorcio, aborto, muerte y guerra. Mientras estas familias sufren, nuestra oración puede sanarles.

Finalmente, ore por la familia humana. Tan a menudo separada por raza, etnicidad, idioma y economía, todos somos creados por un Dios de Amor quien espera que veamos en el ejemplo de José, María y Jesús la realidad de lo que debemos de ser.

New Year's Day Bi-Lingual Mass

January 1, 2010 at 11 am,
this is a Mass of Obligation.

No 8:00am Mass

During New Year's Day, the Office will be closed on
Friday, January 1

Misa Bilingüe de Año Nuevo

1 de enero de 2010 a las 11am,
ésta misa es de obligación.

No habrá misa a las 8:00am

Durante el Día del Año Nuevo la Oficina estará cerrada el
viernes, 1 de enero.

Parish Calendars

Our Parish Calendars for 2010 are available in English and/ or Spanish. Please take one home today! The calendars are a gift from Anderson Funeral Home.



Calendarios Parroquiales

Nuestros Calendarios Parroquiales están disponibles en Inglés y/o Español. ¡Favor de llevarse uno a la casa hoy! Estos calendarios parroquiales fueron un regalo de la funeraria Anderson

**Final Payments to the Annual Catholic Appeal
must be made this week to count
toward our debt reduction!**

Pastoral Council Discernment

We will be choosing the new members of the parish council on Sunday, January 10th between the 9:00 and 10:30 Masses. Both Masses will be shortened in order to accommodate this process. We will need to choose four new members. We use a prayer process when choosing the members, but the success of that process depends upon your willingness to participate. You should be praying now for guidance in two ways: first, can you be a good member of the parish council? Secondly, who do you know who should be encouraged to join the parish council? Your prayers and your presence is really important to the success of our Parish Council.

A Perspective from a Current Member

Dear Fellow Parishioners,

No matter what group you anticipate joining, you may expect two questions to be answered: What can I contribute to this group? How can this group enrich my life? The answer to both questions have been very rewarding since I joined the Parish Council. For example, I have been part of the Evangelization Program since it began in 2001. This experience has helped me appreciate the diversification in our parish in terms of different cultures, various social, economic backgrounds, needs and expectations. I have been blessed by meeting and getting to know so many wonderful people.

United in all this, the nature of the parish has remained unchanged. St. Aloysius remains a welcoming friendly group led by the Parish Council who seek to try and meet parish needs by advising our Pastor, Father Nick.

Because St. Aloysius is growing both in numbers and experiences, we have taken a leap of faith with Father Nick in trying to raise money for a new Parish Center which could address the needs of our community from conception to death in order that we can bring all closer to God.

I have been richly rewarded by taking part in the Evangelization Program, by being the parish representative at the Deanery meetings, working for the success of the Capitol Campaign, participating in the 125th Parish Anniversary and beginning to help "The Catholics Come Home" exciting venture.

It is with deep gratitude that I encourage anyone who feels called, to consider volunteering to run for the Parish Council.

Prayerfully,
Sister Joan Clare Cooney



Discernimiento del Concilio Pastoral

Vamos a elegir a los nuevos miembros del concilio parroquial el domingo, 10 de enero entre las Misas de 9am y 10:30am, ambas Misas serán cortas para este proceso. Tendremos que escoger cuatro miembros nuevos. Usamos un proceso de oración cuando escogemos los miembros, pero el éxito de ese proceso depende de su deseo de participar. Debe de estar orando ahora por dirección en dos maneras: primero, ¿puede usted ser un buen miembro del concilio parroquial? Segundo, ¿A quién conoce usted que se le pueda animar a ser miembro del concilio parroquial? Su oración y su presencia son muy importantes para el éxito de nuestro Concilio Parroquial.

Una Perspectiva de un Miembro Actual

Estimados compañeros parroquianos,

Sin importar a que grupo estén pensando unirse, siempre pueden tener en cuenta dos preguntas para buscarles respuesta: ¿Qué puedo contribuir a este grupo? ¿Cómo puede este grupo enriquecer mi vida? La respuesta a ambas preguntas ha sido muy gratificante desde que formé parte del Concilio Parroquial. Por ejemplo, yo he sido parte del Programa de Evangelización desde que comenzó en 2001. Esta experiencia me ayudó a apreciar la diversificación en nuestra parroquia en términos de culturas diferentes, diversidad social, económica, diversas necesidades y expectativas. Yo he recibido muchas bendiciones encontrando y conociendo a tanta gente maravillosa.

Unida en todo esto, la naturaleza de la parroquia ha permanecido sin cambio. San Aloysius sigue siendo una comunidad amistosa y acogedora liderada por el Concilio Pastoral que busca conocer y satisfacer las necesidades de la Parroquia aconsejando a nuestro Pastor, Padre Nick.

Ya que San Aloysius está creciendo en números y en experiencia, hemos tomado el riesgo confiado en nuestra fe con Padre Nick para tratar de coleccionar dinero para una nuevo Centro Parroquial que pueda satisfacer las necesidades de nuestra comunidad desde la concepción hasta la muerte a sin de poder traer a todos más cerca de Dios.

Yo he sido enormemente recompensada al forma parte del Programa de Evangelización al ser la representante de la Parroquia en la reuniones del Decanato, participando en el 125 Aniversario de la Parroquia y empezando a ayudar en la estimulante aventura "Católicos Regresen a Casa."

Es con profunda gratitud que quiero animar a cualquiera que sienta el llamado y considerar ofrecerse para ser elegido para el Concilio Parroquial.

Con oración,
Sister Joan Clare Cooney

Ahora es el momento para terminar de hacer sus pagos a la Campaña Católica Anual. ¡Su donacion ayuda a la Parroquia!

RELIGIOUS EDUCATION NEWS

NOTICIAS DEL CATECISMO

Faith Formation Class for Parents

There will be a Faith Formation Class on Saturday, January 16 at 10am at St Aloysius Prayer Chapel. All parents who have children in CCD must attend three formation classes. This is class I: Teaching the Catholic Faith to our children and it is being taught again for parents who missed it the first time.

Clases de Formación de la Fe para Papás

Habrà una Clase de formación en la fe para papás el sábado 16 de enero a las 10am. Esta es la Clase I que es "Enseñando la fe Católica a nuestros niños" y se está dando de nuevo para los papás que no la pudieron tomar la primera vez. Recuerden que todos los papás que tengan niños en el Catecismo deben asistir a tres clases de formación.

Attention Important Dates

On Wednesday, January 20, 2010 at 6pm there will be a meeting for Confirmation. It is mandatory that all parents, students and Sponsors must attend this meeting.



Atención Fechas Importantes

El miércoles, 20 de enero, 2010 a las 6pm habrá una reunión para la Confirmación. Es obligatorio que todos los padres, los estudiantes y los padrinos (as) deben asistir a esta reunión.

On Saturday, January 23, 2010 at 10am there will be a meeting for all the parents that have a child (ren) preparing for their First Holy Communion. It is mandatory that all parents attend this meeting. There still will be CCD classes on this day.



El sábado, 23 de enero de 2010, a las 10am habrá una reunión para todos los padres que tienen un hijo (s) que están preparándose para la Primera Comunión. Es obligatorio que todos los padres asistir a esta reunión. Todavía hay clases de catecismo.

Youth Group News

Noticias del Grupo de Jóvenes

THANK YOU!!

The Youth Group would like to say Thank you for your participation & contributions, the bake sale raised \$467.65. All proceeds will go to send a delegation of Youth Group members to the World Youth Day 2011 in Madrid, Spain. Please come and support our Youth Group.

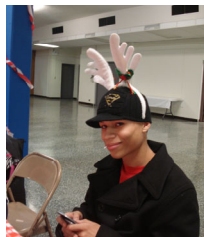


¡¡GRACIAS!!

De parte del grupo de los Jóvenes damos las gracias por su participación y por su contribución en esta venta. La cantidad recaudada fue \$467.65. Todos los fondos recaudados serán para enviar una delegación al Día Mundial de la Juventud 2011 en Madrid España. Por favor ayude a nuestros jóvenes de San Aloysius.

St. Aloysius Youth Group Christmas Party

Fiesta de Navidad del Grupo de Jóvenes de San Aloysius



Final Payments to the Annual Catholic Appeal must be made this week to count toward our debt reduction!

Readings for the Week / Lecturas para la Semana

You can also visit: www.usccb.org/nab/today.shtml

Sunday / Domingo: Dec. 27

Sir 3:2-7, 12-14 or 1 Sm 1:20-22, 24-28; Ps 128 or Ps 84; Col 3:12-20 [12-17] or 1 Jn 3:1-2, 21-24; Lk 2:41-52

Monday / Lunes: Dec. 28

1 Jn 1:5 — 2:2; Mt 2:13-18

Tuesday / Martes: Dec. 29

1 Jn 2:3-11; Lk 2:22-35

Wednesday / Miércoles: Dec. 30

1 Jn 2:12-17; Lk 2:36-40

Thursday / Jueves: Dec. 31

1 Jn 2:18-21; Jn 1:1-18

Friday / Viernes: Jan. 1

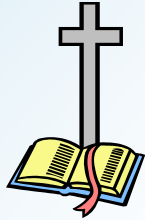
Nm 6:22-27; Ps 67; Gal 4:4-7; Lk 2:16-21

Saturday / Sábado: Jan. 2

1 Jn 2:22-28; Jn 1:19-28

Sunday / Domingo: Jan. 3

Is 60:1-6; Ps 72; Eph 3:2-3a, 5-6; Mt 2:1-12



Stewardship ~ Mayordomía

Because of the early printing schedule, stewardship reports will not be available until after the New year.

Debido del horario del imprenta, el reporte de mayordomía no será disponible después del Año Nuevo

**Activities / Actividades
December / Diciembre**

- 27 Welcome Sunday - English L.O.M., No Children's Church, 10:30am Guadalupano Mtg., 1:30pm English Baptism
- 28 No RCIA, 7pm Thu. P.G. Choir Practice
- 29 7pm Circulo
- 30 4:30pm Filipino L.O.M., 6pm Confirmation Class
- 31 6pm Planning Children's Church, 7pm Prayer Mtg.

January / Enero

- 1 Offices Closed, 11am Bilingual Mass
- 2 No CCD Classes, 12:30 Jr. L.O.M., 2pm Spanish L.O.M., 4pm English L.O.M
- 3 Pastoral Council Discernments, Children's Church, 12:30pm SVDP Officers Mtg. 1:30pm Spanish Baptism



Cotillions

Plan 3 years ahead!

Parents wishing to celebrate their child's quince años or cotillion must be aware that no young person is allowed to celebrate their quinceañera in Church unless they are confirmed FIRST. It takes at least TWO YEARS of CCD classes before a young person is confirmed.

The following are requirements to celebrate a 15 Años and/or Sweet Sixteen at St. Aloysius:

- 1. Parents must come in person and present your child's Confirmation Certificate at which time you will receive a study sheet for the test with Fr. Nick.
- 2. Once your child has studied sufficiently and thoroughly, please call the Rectory and schedule an appointment with Fr. Nick.
- 3. Once your child has passed the test with Fr. Nick and only then will you be able to schedule the date for the 15 Anos/ or Sweet Sixteen.



Quinceañeras

Preparase 3 años antes

Los padres que desean celebrar los quince años de su hija deben estar conscientes que no se permite a ninguna persona joven celebrar sus quince años en la iglesia a menos que esté confirmada PRIMERO. Se toma por lo menos DOS AÑOS de clases de catecismo antes de que se confirme a un joven.

Los siguientes son los requisitos para celebrar una Quinceañera en la Parroquia de San Aloysius:

- 1 Los Padres necesitan venir en persona y presentar el Certificado de Confirmación de su hija entonces usted recibirá una hoja de estudio para el examen con Padre Nick.
- 2 Una vez que su hija ha estudiado lo suficiente y completamente, favor de llamar a la rectoría y hacer una cita con el Padre Nick para el examen.
- 3 Una vez que su hija ha pasado el examen con el Padre Nick y sólo entonces serás capaz de escoger la fecha para la Quinceañera.

Ahora es el momento para terminar de hacer sus pagos a la Campaña Católica Anual. ¡Su donacion ayuda a la Parroquia!